



BG Монтаж

1. С отвертка отстранете временния капак.
2. Почистете със суха кърпа зоната над шайбата за модуляция.
3. Поставете модула върху водомера. Проверете правилното положение на модула (равно преминаване към дъгообразно извитата повърхност на прозрачния капак на брояча).
- Внимание:** Неправилният монтаж на модула може да доведе до погрешни функции!
4. Фиксирайте модула с приложения закрепващ болт (болт със скрита глава 2,2 x 13 mm)
5. За защита срещу неоторизирана намеса поставете приложената самозалепваща се осигурителна маркировка над закрепващия болт.

CS Montáž

1. Odstraňte pomocí malého šroubováku zasklepnovací kryt.
2. Očistěte pomocí suchého hadru oblast nad modulačním kotoučem.
3. Nasaďte modul na měřič vody. Zkontrolujte správné usazení modulu (rovný přechod k vyklenuté ploše průhledného krytu měřiče).
- Pozor:** Nesprávná montáž modulu může vést k chybným funkcím!
4. Zafixujte modul pomocí přiloženého upevňovacího šroubu (šroub se zápornou hlavou 2,2 x 13 mm)
5. Pripevňte pro ochranu před neoprávněnými zásahy přiloženou samolepící bezpečnostní značku nad upevňovací šroub.

DE Montage

1. Entfernen Sie mit einem kleinen Schraubendreher den Blinddeckel.
2. Reinigen Sie den Bereich über der Modulati-onsscheibe mit einem trockenen Lappen.
3. Setzen Sie das Modul auf den Wasserzähler. Kontrollieren Sie den korrekten Sitz des Moduls (ebener Übergang zur gewölbten Fläche der transparenten Zählerhaube).
- Achtung:** Falsche Montage des Moduls kann zu Fehlfunktionen führen!
4. Fixieren Sie das Modul mit der beiliegenden Befestigungsschraube. (Senkkopfschraube 2,2x13 mm)
5. Zum Schutz gegen unberechtigte Eingriffe bringen Sie die beiliegende selbstklebende Sicherungsmarke über der Befestigungsschraube an.

EL Συναρμολόγηση

1. Απομακρύνετε με ένα μικρό κατασβίδι το κάλυμμα.
2. Καθαρίστε με ένα στεγνό πανί την περιοχή κάτω από το πλέγμα διαμόρφωσης.
3. Προσαρμόστε τη μονάδα πάνω στον μετρητή νερού. Ελέγξτε τη σωστή προσαρμογή της μονάδας (ομαλή μετάβαση στην κυρτή επιφάνεια του διαφανούς καλύμματος του μετρητή).
- Προσοχή:** Μία εσφαλμένη προσαρμογή μπορεί να προκαλέσει σφάλματα λειτουργίας!
4. Στερεώστε τη μονάδα με την συμπαροδιδόμενη βίδα στερέωσης (φρεζάτη βίδα 2,2x13mm)
5. Για προστασία κατά αυθαίρετων επεμβάσεων τοποθετήστε το επισυναπτόμενο αυτοκόλλητο σφάλσις πάνω από τη βίδα στερέωσης.

EN Installation

1. Remove the dummy lid with a small screwdriver.
2. Clean the area above the modulation disk with a dry cloth.
3. Place the module onto the water meter. Check the correct seating of the module (flat transition to the convex surface of the transparent meter hood).
- Caution:** Incorrect installation of the module can lead to malfunctions!
4. Fix the module with the enclosed fastening screw. (Countersunk screw 2,2 x 13 mm)
5. For protection against inadmissible interventions, attach the enclosed self-adhesive protection marks above the fastening screw.

ES Montaje

1. Retire con un destornillador pequeño la tapa ciega.
2. Limpie el área de encima del disco de modulación con un trapo seco.
3. Coloque el módulo en el contador de calor. Compruebe el asiento seguro del módulo (transición plana a la superficie abombada de la cubierta del contador).
- Atención:** ¡El montaje erróneo del módulo puede provocar mal funcionamiento!
4. Fije el módulo con el tornillo de fijación adjunto (tornillo avellanado 2,2x13 mm)
5. Para protegerlo de acceso no autorizados, coloque la marca de seguridad autoadhesiva adjunta sobre el tornillo de fijación.

FI Asennus

1. Irrota pienellä ruuvitaltalla kansi.
2. Puhdista modulointilevyy kuivalla liinalla.
3. Sijoita moduuli vesimittariin. Tarkasta moduulin oikea asento (tasainen liitos mittarin läpinäkyvän kuoren kaarevaan pintaa).
- Huomaa:** Moduulin virheellinen asennus voi aiheuttaa virheitointintoja.
4. Kiinnitä moduuli mukana toimitetulla kiinnitysruuvilla (uppokantaruuvi 2,2x13 mm)
5. Sijoita kiinnitysruuvien päälle mukana toimitettu itselimaistuva varmistusmerkki suojaamaan asiattomien pääsyytä.

FR Montage

1. À l'aide d'un petit tournevis, retirez le couvercle.
2. Nettoyez la zone placée au-dessus de la vitre de la molette avec un chiffon sec.
3. Placez le module sur le compteur d'eau. Contrôlez que le module est bien positionné (il doit être posé bien à plat et sans espace sur la face bombée du couvercle transparent du compteur).
- Attention :** tout montage non correct du module peut entraîner des dysfonctionnements !
4. Fixez le module avec la vis de fixation fournie (vis à tête conique 2,2x13 mm).
5. Pour empêcher toute manipulation non autorisée, posez sur la vis de fixation l'étiquette de sécurité autocollante fournie.

HR Montaža

1. Pomoću malog odvijača skinite slijepi poklopac.
2. Suhom krpom očistite područje iznad modulacijske ploče.
3. Postavite modul na vodomjer. Provjerite ispravan dosjed modula (ravan prijelaz ka zaobljenoj površini transparentnog poklopca brojila).
- Pozor:** Pogrešna montaža modula može rezultirati neispravnim radom!
4. Modul pričvrstite s priloženim pričvršnim vijkom. (vijak s upuštenom glavom 2,2 x 13 mm)
5. Za zaštitu od neovlaštenih zahvata preko pričvrsnog vijka stavite priloženu samoljepljivu sigurnosnu oznaku.

HU Felszerelés

1. Csavarja ki egy kis csavarhúzóval a vaklemez!
2. Tisztítsa meg egy száraz, tiszta tisztítókendővel a modulációs tárcsa feletti területet!
3. Helyezze rá a modult a vízórára! Ellenőrizze, hogy megfelelően fekszik-e fel a modul a vízórára (simán fekszik-e fel az átlátszó számláló ablak ívelt felületére!)
- Figyelem:** Hibás működést eredményezhet a helytelenül felhelyezett modul!
4. Rögzítse a modult a tartozék rögzítő csavarokkal! (2,2x13 mm-es süllyesztett fejű csavar)
5. Az illetéktelen behatolások ellen ragassza fel a tartozék biztositó jelzést a rögzítő csavarokra!

IT Collegamento all’M-Bus

1. Rimuovere il coperchio cieco con un piccolo giravite.
2. Pulire l'area sopra il disco di modulazione con un panno asciutto.
3. Applicare il modulo sul contatore dell'acqua. Verificare la corretta posizione del modulo (transizione con la superficie bombata della calotta trasparente del contatore).
- Attenzione:** l'errato montaggio del modulo può causare malfunzionamenti!
4. Fissare il modulo con la vite di fissaggio in dotazione. (Vite a testa svasata 2,2x13 mm)
5. Applicare il contrassegno di sicurezza autoadesivo in dotazione sopra la vite di fissaggio come protezione da interventi non autorizzati.

LT Montavimas

1. Ndedeliu atsuktuvu nuimkite aplę.
2. Sausa šluoste nuvalykite sritį virš modulio disko.
3. Modulį uždėkite ant vandens skaitiklio. Patikrinkite, ar modulį teisingai uždėjote (lygus perėjimas į išgaubtą skaidraus skaitiklio gaubto paviršių).
- Dėmesio:** neteisingai sumontuotas modulius gali netinkamai veikti!
4. Modulį pritvirtinkite pridėtu fiksavimo varžtu. (Varžtas su šešiabriaune galvute 2,2x13 mm)
5. Apsaugai nuo neteisėto priedimo, virš fiksavimo varžto pritvirtinkite pridėtą lipnią apsauginę plombą.

NL Montage

1. Verwijder met een kleine schroevendraaier de blinde deksel.
2. Maak het bereik boven de modulatieschijf met een droge doek schoon.
3. Plaats de module op de waterteller. Controleer dat de module correct zit (vlakke overgang naar gewelfde vlakken van de transparante tellerkap).
- Let op:** als men de module niet goed monteert, kan dit tot onjuist functioneren leiden!
4. Maak de module goed vast met de standaard bijgeleverde bevestigingsschroef (schroef met platte kop 2,2 x 13 mm)
5. Om te beschermen tegen incorrect pakken brengt u de standaard bijgeleverde veiligheidsmerk boven de bevestigingsschroef aan.

NO Montering

1. Med en liten skrutrekker fjernes blindlokket.
2. Rengjør området til modulasjonsskiven med et tørt tørrkle.
3. Sett modulen på vann telleren. Kontroller at modulene sitter riktig (jevnt overgang til buet flate til den gjennomsiktige tellerhette).
- OBS:** Feil montering av modulen kan føre til feilfunksjoner!
4. Fest modulen med vedlagt festeskruue. (Senkeskruue 2,2x13 mm)
5. For beskyttelse mot uvedkommende inngrep monteres vedlagt selvklebende sikringsmerke over festeskruuen.

PL Montaż

1. Małym śrubokrętem zdjąć pokrywę.
2. Suchą szmatką oczyścić strefę nad płytką modulacyjną.
3. Złożyć moduł na licznik wody. Sprawdzić prawidłowość osadzenia modułu (równe przejście w wysklepioną powierzchnię przezroczystej pokrywy licznika).
- Uwaga:** Niewłaściwy montaż modułu może powodować jego złe działanie!
4. Zamocować moduł za pomocą dołączonej śruby mocującej. (wkreć z łbem wpuszczanym 2,2x13 mm)
5. Dla ochrony przed nieuprawnioną ingerencją nad śrubą mocującą należy nałożyć dołączony samoprzylepny znaczek zabezpieczający.

SK Montáž

1. Odstráňte s malým skrutkovačom slepý kryt.
2. Očistite oblasť nad modulačnou podložkou suchou handričkou.
3. Posadte modul na vodomer. Skontrolujte správne uloženie modulu (hladký prechod ku klenutej ploche transparentného krytu počítadla).
- Pozor:** Nesprávna montáž modulu môže viesť k chybným funkciám!
4. Zafixujte modul s priloženou upevňovacou skrutkou (záporná skrutka 2,2x13 mm).
5. Pre ochranu proti neoprávneným zásahom umiestnite priložené samolepiace bezpečnostné značenie nad upevňovacou skrutkou.

SL Montaža

1. Z majhnim izvijačem odstranite slepi pokrov.
2. S suho čisto krpo očistite območje nad modulacijsko ploščo.
3. Namestite modul na vodomer. Preverite, ali je modul pravilno nameščen (enakomeren prehod na zaobljeno površino prozornega pokrova vodomera).
- Pozor:** če modul ni pravilno montiran, lahko pride do nepravilnega delovanja!
4. Pritrдите modul s priloženim pritrdilnim vijakom (vijak z ugrenom glavom 2,2x13 mm).
5. Za zaščito pred nepooblaščenim dostopom nad pritrdilni vijak namestite priloženo samolepilno varovalno oznako.

TR Montaj

1. Küçük bir tornavidayla kör kapağı sökün.
2. Modülasyon diskinin üstündeki bölgeyi kuru bir bezle temizleyin.
3. Modülü su sayacının üstüne oturtun. Modülün düzgün biçimde oturup oturmadığını kontrol edin (şeffaf sayaç kapağının bombeli yüzeyine düz geçiş).
- Dikkat:** Modülün yanlış monte edilmesi hatalı işlevlere yol açabilir!
4. Modülü birlikte verilen sabitleme vidasıyla sabitleyin. (2,2x13 mm gömme başlı vida)
5. Yetkisiz müdahalelere karşı koruma sağlamak için birlikte verilen kendiliğinden yapışkanlı güvenlik markasını sabitleme vidasının üstüne takın.

FIM4-SIMO-DES-WFZ31

- BG** Инструкции за монтаж
- CS** Montážní návod
- DE** Montageanleitung
- EL** Οδηγίες εγκατάστασης
- EN** Mounting instructions
- ES** Instrucciones de montaje
- FI** Asennusohjeet
- FR** Instructions de montage
- HR** Uputstva za montažu

- M-Bus приставка
- Nasazovací modul sběrnice M
- M-Bus Aufsatzmodul
- M-bus add-on module
- Mováδα M-Bus
- Módulo intercambiable M-Bus
- M-Bus -lisämoduuli
- Module accessoire M-Bus
- Dodatni modul M-sabirnica

- HU** Beépítési útmutató
- IT** Istruzioni di montaggio
- LT** Montavimo instrukcija
- NL** Montagehandleiding
- NO** Monteringsinstruks
- PL** Instrukcja montażu
- SK** Návod na montáž
- SL** Montažna navodila
- TR** Montaj Klavuzu

- M-Bus feltétmodul
- Modulo d'attacco M-Bus
- M-Bus priedélis
- M-bus opzetmodule
- M-bus tilleggsmodul
- Nasadzany moduł M-Bus
- Nasadzovací modul M-Bus
- Dodatni modul M-bus
- M-Bus oturtma modülü

BG Само за специалисти

При монтаж и изхвърляне, местното законодателство трябва да бъде спазено.

CS Pouze pro odborné firmy

Instalace přídatných modulů musí být provedena dle platné legislativy

DE Nur für Fachpersonal

Bei der Installation und Entsorgung der Aufsatzmodule ist die örtliche und aktuell gültige Gesetzgebung zu beachten und einzuhalten.

EL Μόνο για ειδικούς

Κατά την εγκατάσταση ή την απόρριψη των επιπρόσθετων μονάδων, η τοπική νομοθεσία που ισχύει σήμερα πρέπει να τηρείται.

EN For experts only

When installing or disposing of the add-on modules, local and currently valid legislation must be observed.

ES Solo para expertos

Observar la legislación vigente local y actual durante el montaje y eliminación de los módulos insertables.

FI Vain ammattihenkilöille

Moduulien asentamisessa ja hävittämisessä on huomioitava vallitseva ja voimassaoleva lainsäädäntö.

FR Pour experts uniquement

La législation locale en vigueur doit être respectée lors de l'installation ou le démontage des modules additionnels.

HR Samo za stručnjake

Prilikom instaliranja ili uklanjanja dodatnih modula treba slijediti trenutno važeće lokalne propise.

HU Csak szakavatott személy részére

A kiegészítőmodul beépítésénél, illetve kiszerezésénél az érvényben lévő helyi rendeleteket figyelembe kell venni.

IT Per personale specializzato

Per l'installazione e lo smaltimento dei moduli di comunicazione, osservare la legislazione locale vigente.

LT Tik kvalifikuotam personalui

Instaliuojant ar utilizuojant uždedamus modulius reikia laikytis vietinių galiojančių saugos reikalavimų.

NL Uitsluitend voor opgeleide personeel

Bij installatie of verwijdering van de uitbreidingsmodulen dient de plaatselijk geldende wet- en regelgeving in acht te worden genomen en te worden opgevolgd.

NO For eksperter

Ved montasje eller frakobling av tilleggsmoduler, må lokal og aktuell lovgivning følges.

PL Tylko dla specjalistów

Przy montażu i użyciu urządzeń należy przestrzegać lokalnych i aktualnie obowiązujących przepisów prawnych.

SK Len pre osoby ználie

Pri inštalácii alebo likvidácii prídavných modulov, musia byť dodržané miestne a aktuálne platné predpisy.

SL Za primerno usposobljeno osebbe

Pri instalaciji ali demontaži izrabljenega razširitvenega modula, je potrebno upoštevati lokalno in trenutno veljavno zakonodajo.

TR Sadece Uzmanlar için

İlave modülleri monte ederken veya imha ederken yerel ve geçerli yasalar dikkate alınmalıdır.

